

The University of Western Ontario

Department of Modern Languages and Literatures

**SP2214A “Comparative Grammar of English and Spanish”
Fall 2018**



Course Information

Lecture: Tuesdays (1.30-3.30 pm), Thursdays (2.30-3.30 pm) in UC 1225

Contact Information

Professor: Olga Tararova

Office: UC 2313

Office hours: Wednesdays 12-1 pm or by appointment

Email address: otararov@uwo.ca

Course Description

REQUISITES: Pre-or Corequisite(s): Spanish 2200 or Spanish 2200W/X or permission of the Department.

The course provides an introductory comparative analysis between English and Spanish languages. During the semester, students will discover main differences between the two languages, by covering topics, such as gender and number, tense and mood distinction (e.g., preterit vs. imperfect, indicative vs. subjunctive), word order in different sentence types. The classes will be held **in Spanish**.

Course Goals and Objectives

This course aims to achieve the following:

- Develop linguistic awareness by comparing two languages.
- Compare English and Spanish linguistic features in order to deepen student's understanding of the structure of Spanish.
- Improve the student's Spanish knowledge by using English as a point of comparison.
- Learn basic theoretical linguistic concepts.
- Develop basic translation skills.

Learning Outcomes

By the end of the course, students will be able to:

- Identify the most common mistakes in the interlanguage of a learner of Spanish.
- Memorize the basic linguistic concepts in Spanish.
- Understand why some grammar topics of Spanish are more difficult than others for a speaker whose first language is English.
- Improve student's Spanish skills by reflecting on the grammar of the two languages.

Course Material

Required: Farrell, E. R., & Farrell, C. F. (2012). Side by side. Spanish & English grammar (3rd ed). New York: McGraw-Hill.

Course Evaluation

Date	Item	Percentage Weight
Oct 18	<i>Midterm</i>	20%
Exam period	<i>Final exam</i>	30%
Refer to the course schedule	<i>Seminar leadership</i> <ul style="list-style-type: none">➤ <i>Written handout</i>➤ <i>Seminar leadership</i>➤ <i>Reflection Paper</i>	35%
Ongoing	<i>Participation</i>	15%

Total		100%
-------	--	------

Seminar Leadership (20%)

The weekly seminars will take place during our Thursday meetings and will address the topic introduced on Tuesday during the lecture. For the seminars, the class will be broken up into small groups of no more than 5 students and each week a different member of your small group will be responsible for **leading** your small group's seminar.

For your seminar, you will prepare a **handout** for each of your group mates. You must also provide a printed copy of your handout to me before the start of your seminar. You will have approximately **15 minutes** for your seminar, in which time you will undertake the following tasks:

- 1) Review and summarize the major concepts discussed during the lecture on Tuesday with your group members
- 2) Be responsible to answer any questions that your group members might have
- 3) Lead your group through **2-3 short exercises** based on your assigned topic. You might decide to have your group mates work in pairs and then share their work with your full small-group.

Seminar Reflection Paper (15%)

You are required to submit **electronically (upload onto OWL)** a **1.5-2 page** (double-spaced, 12 point font, 1 inch margins) written reflection paper in which you critically examine your seminar preparation and leadership **in Spanish**. Your reflection paper will be due **the following Tuesday** after you have conducted your seminar.

Your seminar reflection paper **must** include a copy of your **seminar handout** and your -page **critical** analysis focusing on:

- 1) the **effectiveness of what you prepared** for your seminar (if you were to do your seminar again, what would you change and why, and what would you keep the same and why);
- 2) an **overview of the ideas generated** by your group mates in response to what you prepared (did any key terms generate any important comments, and what ideas did your group mates come up with in response to your discussion questions and activity);
- 3) **MOST importantly, an analysis of any changes in your ideas** and understanding of the topic as a result of the group discussion.

Midterm (20%)

The midterm will be October 18th and will be **50 min** long. The midterm will take place during regular class time. It will include the material up until **Oct 2nd**. The format for the midterm is

the following: fill in the blanks, short answer, and multiple- choice.

Final exam (30%)

A **two-hour** exam will take place during the exam period. The exam will be cumulative but most of the exam questions will be from the material discussed after the midterm. The format will be similar to the midterm.

Participation (15%)

You are expected to attend all the classes and participate **actively** during the discussion period. This will also include coming prepared to class with completed homework! Inconsistent attendance (including frequent absences and late arrivals) will negatively impact your level of participation and will significantly affect your final Participation grade. Attendance **without** active participation will lead to a poor final participation grade.

Course Schedule

TIP: To succeed in this course, you must read the assigned material prior to coming to class.

<u>Week/Date</u>	<u>Theme / Structure</u>	<u>Assignments/Homework due the following Tuesday</u>
1: Thurs, September 6	Presentación del curso. Sílabo. Requisitos Las clases de palabras	Leer el sílabo Leer pp. 6-13;
2: Tues, September 11	¿Qué es una palabra? Tipo/formación de palabras Morfología Nominal ¿Qué es el género?	Práctica p.131 A
3: Thurs, September 13	Repaso del sintagma nominal & formación de palabras	Leer pp. 16-27; 44-47
4: Tues, September 18	El determinante y su interpretación. El adjetivo. El sintagma nominal y sus funciones. Los pronombres sujeto, diferencias de uso. Los pronombres objeto.	Práctica p. 125 A, B, C.; p. 126 A, B; p. 128 E;
5: Thurs, September 20	Seminario 1 Repaso del determinante, adjetivos y los pronombres	Leer pp. 80-93 (excepto p.83) Práctica p. 136 A

6: Tues, September 25	Morfología Verbal: el paradigma verbal.	Práctica p.137 B
7: Thurs, September 27	Repaso de la morfología verbal: el paradigma verbal.	Ejercicios pp. 136-137, A, B, C. Leer pp. 94-97 Práctica p. 138 F,
8: Tues, October 2	¿Qué es el aspecto? El aspecto en el pasado.	Práctica pp. 137-139 D, E, F; pp. 145 C, D. Análisis de canciones
9: Thurs, October 4	Seminario 2 Repaso de pretérito imperfecto vs. pretérito indefinido (aspecto)	Leer pp. 102-107. Práctica p. 140 I, J; p. 167 DD
10: Tues, October 9	FALL STUDY BREAK	
11: Thurs, October 11	FALL STUDY BREAK	
12: Tues, October 16	¿Qué es el tiempo? Los tiempos simples y los tiempos compuestos. Repaso para el examen parcial	
13: Thurs, October 18	Midterm	Leer pp. 98-101; 108-111. Práctica p. 139 G; p.168, EE.
14: Tues, October 23	Seminario 3 Práctica de aspecto y tiempo. Revisión del examen parcial El futuro y el condicional. Usos	Práctica 139 H, Q; p. 161, W;
15: Thurs, October 25	Repaso del futuro y el condicional	Leer p.83; p. 117-125
16: Tues, October 30	El orden de las palabras. Entonación. Las oraciones simples y complejas. Tipos de oraciones	Práctica p.166 BB

	simples y complejas. Negación	
17: Thurs, November 1	Seminario 4 Repaso de tipos de oraciones & negación	Práctica p. 165, AA
18: Tues, November 6	Negación & entonación. ¿Qué es el modo? Tipos de oraciones subordinadas. Las nominales y el subjuntivo.	Práctica p. 142, O, P; p. 156, P
19: Thurs, November 8	Seminario 5 Repaso de oraciones subordinadas nominales, subjuntivo (indicativo vs. subjuntivo)	Práctica p. 163, Y; p. 166, CC
20: Tues, November 13	Oraciones subordinadas adjetivas y adverbiales (temporales) y el subjuntivo. Las finales y las causales.	
21: Thurs, November 15	Seminario 6 Repaso de oraciones subordinadas adjetivas y adverbiales	
22: Tues, November 20	Semántica. Homofonía y ortografía	
23: Thurs, November 22	Ejemplos de casos semánticos en inglés y español	
24: Tues, November 27	Fonética comparativa. Variación dialectal. Los casos de ceceo/seseo, yeísmo y la /s/ final	
25: Thurs, November 29	Léxico comparativo La jerga y las grocerías	
26: Tues, December 4	Spanglish Repaso para el examen final	
27: Thursday, December 6	Reflección/ Resumen	

COURSE POLICIES

Late or Missed Test/Assignment:

Students who miss a test will be assigned a **mark of zero** unless they can provide the instructor with appropriate documentation. It is your responsibility to contact me immediately if you miss a midterm or class assignment. No make-ups will be allowed without the presentation of the appropriate documentation UWO's Policy on Accommodation for Medical Illness:

(<https://studentservices.uwo.ca/secure/index.cfm>) for medical absences, or a letter from the College Registrar for other matters. Please note: "Mild colds, non-acute diarrhoea and/or vomiting, headaches, menstrual cramps, insomnia or other non-acute problems may benefit from medical advice and/or treatment but may not warrant a certificate. Non-medical issues, such as a death in the family, should be addressed through your college (if A&S) or faculty registrar." Note also that an illness verification form will not automatically result in alternative arrangements. The physician's report must establish that you were examined and diagnosed at the time of illness, and not after the fact. I will not accept a statement that merely confirms a report of illness made by a student and documented by the physician. If I feel that your condition was not serious enough to miss an assessment you will receive a mark of **zero**. Suspicious medical certificates will be forwarded to the Office of Student Academic Integrity. Extra work cannot be substituted for missed test, presentation or final exam. In case a midterm is missed for a valid legitimate reason, the weight will be redistributed to the final exam.

Late Penalties

A late penalty of **10%** per day (i.e., including weekends and holidays) will be applied towards your summary or reflection paper.

Classroom Etiquette

You are expected to come to lecture on time and stay for the entire class to receive the participation mark for that day. Any use of electronic devices will **be restricted** to note-taking and browsing the digital copy of the textbook. The use of social media, texting, emailing is **prohibited** and will be treated as a breach of classroom etiquette.

Communication:

The OWL homepage and the Course Syllabus are your first sources for information and questions about the course. You can email me with more practical questions concerning the course organization. I will try to respond to e-mails within **24 hours (excluding weekends)**. If you do not hear from me within that time, feel free to send a reminder e-mail. To ensure e-mail delivery, please use your @uwo.ca account and state the course code (**SP 2214A**) in the subject line.

LINGUISTICS DEPARTMENT GRADING POLICY

The Department of MLL follows the *University and Grading Practices Policy*. Please refer to

<http://www.uwo.ca/modlang/undergraduate/policies.html>.

ACADEMIC INTEGRITY is essential to the pursuit of learning and scholarship in a university, and to ensuring that a degree from the University of Western is a strong signal of each student's individual academic achievement. As a result, the University treats cases of cheating and **plagiarism** very seriously. The University of Western Ontario outlines the behaviours that constitute academic dishonesty and the processes for addressing academic offences (**refer to Scholastic Offense Policy in the Western Academic Calendar**). If you have questions or concerns about what constitutes appropriate academic behaviour or appropriate research and citation methods, you are expected to seek out additional information on academic integrity from your instructor or from other institutional resources.

ACCESSIBILITY

The University provides academic accommodations for students with disabilities in accordance with the terms of the Ontario Human Rights Code. This occurs through a collaborative process that acknowledges a collective obligation to develop an accessible learning environment that both meets the needs of students and preserves the essential academic requirements of the University's courses and programs. If you require accommodation for a disability please register with accessibility services as soon as possible so that we can assist you in reaching your academic goals in this course.

SUPPORT SERVICES

The Web sites for Registration Services is <http://www.registrar.uwo.ca> and Student Support Services is <https://studentservices.uwo.ca> (including the services provided by the USC listed here: <http://westernusc.ca/services/>). The Student Development Services can also be reached at www.sdc.uwo.ca

Important Notice: Students who are in emotional/mental distress should refer to Mental Health@Western <http://www.uwo.ca/uwocom/mentalhealth/> for a complete list of options about how to obtain help.